



COMISSÃO EUROPEIA

DIRECÇÃO GERAL IB

Relações Externas: Mediterrâneo do Sul, Médio e Próximo Oriente, América Latina, Ásia do Sul e do Sudeste e Cooperação Norte-Sul

Direcção América Latina



URB-AL / INFO



Carta de informação n° 3

Fevereiro 1997

O programa URB-AL em resumo

Objectivo:

Desenvolver uma parceria directa e duradoura entre os intervenientes locais europeus e latino-americanos.

Actividades:

- *oito redes temáticas de interesse mútuo de que resultarão diferentes projectos comuns co-financiados pela Comissão;*
- *dois encontros bienais, a nível político e técnico, entre presidentes de câmaras e representantes das cidades da Europa e da América Latina.*

Participantes:

Cidades, regiões e outras autarquias locais e circunscrições territoriais dos países da União Europeia e da América Latina.

Duração: 4 anos.

Actual situação do programa

Os encontros bienais

O primeiro encontro bienal está previsto para os dias 12 e 13 de Junho de 1998, em Lisboa. O município de Lisboa propôs tratar o tema "Renovação Urbana". O Comité Técnico de Alto Nível foi consultado sobre o assunto para parecer. O segundo encontro bienal deverá realizar-se na América Latina.

As redes temáticas

1. "Cidades e Problemática da Droga", coordenada pela cidade de Santiago do Chile

- **Data:** O seminário de lançamento está previsto para 10 a 12 de Novembro de 1997.
- **Tema:** O papel das autarquias locais em matéria de prevenção do consumo de drogas e de reinserção dos toxicómanos.
- **Estado de avanço dos trabalhos:** Está em curso a elaboração do documento de base. As cidades e autarquias locais interessadas devem entrar em contacto com a entidade responsável na cidade de Santiago do Chile.
- **Contacto:** Carlos Varas
Director para las Relaciones Internacionales
Alcaldia Santiago de Chile - Dirección de Relaciones Internacionales
Casilla 52-D - Santiago / Chile
Fax: +56 2 6333927

2. "Perservação dos Contextos Históricos Urbanos", coordenada pela Província de Vicenza

- **Data:** Fevereiro de 1998 - data a precisar.
- **Tema:** Preservação dos Contextos Históricos Urbanos.
- **Estado de avanço dos trabalhos:** A província de Vicenza está a elaborar uma proposta técnica e financeira que apresentará em breve à Comissão.
- **Contacto:** Manuela Dal Lago
Vice Presidente della Provincia di Vicenza e Assessore alla Cultura e ai Beni culturali

Amministrazione Provinciale di Vicenza
Contrà Gazzolle, 1
I-36100 Vicenza (Itália)

O Secretariado externo

O Secretariado provisório funciona desde 15 de Novembro de 1996. As suas actividades concentram-se na promoção, informação, execução e acompanhamento das acções desenvolvidas no âmbito do URB-AL. Além disso, esta estrutura de apoio *deslocalizada* organiza, desenvolve e gere a base de dados do programa. O Secretariado é composto por duas pessoas: Heloísa Passareiro, responsável e Chantal Jacquot, especialista em informação.

Endereço: 21, rue des Drapiers B-1050 Bruxelas (Bélgica)
Tél.: +32 2 5102312 e 5102515
Fax: +32 2 5102647.

O aviso de concurso relativo à criação do Secretariado externo definitivo foi publicado na Série "S" do Jornal Oficial em 31 de Dezembro de 1996 e fixava em 3 de Fevereiro de 1997 a data limite para o envio das manifestações de interesse. A Comissão encontra-se presentemente a analisar as candidaturas. As sociedades (ou grupos de sociedades) pré-seleccionadas receberão muito em breve o caderno de encargos, a fim de apresentarem propostas pormenorizadas que serão avaliadas por um comité de selecção de acordo com os procedimentos em vigor na Comissão.

A primeira reunião do Comité Técnico de Alto Nível

Tal como anunciado na Carta de Informação nº 2, o Comité Técnico de Alto Nível (CTAN) realizou a sua primeira reunião em Bruxelas, em 11 de Dezembro de 1996.

<i>PARTICIPANTES:</i>	<i>Membros do Comité</i>	<i>Comissão Europeia</i>
	Maria Luisa Cerrillos	José Miguel Anacoreta Correia
	Hector Dada Hirezi	Jérôme Poussieltgue
	José Emilio Patricio Rodé	Fernando Truyols
	Cornelia Poczka	
	René Schoonbrodt	<i>Secretariado provisório</i>
	Jaime Torres Lara	Heloísa Passareiro
<i>Não compareceram</i>	Manuel Camacho Solis	
	Hugues de Jouvenel	

A ordem de trabalhos desta primeira reunião do Comité incluía os seguintes pontos: análise do papel e do funcionamento do CTAN, informação aos membros do CTAN sobre a situação actual do programa e debate sobre os temas que podem ser tratados no âmbito das redes URB-AL, tendo em vista a elaboração de uma lista a apresentar à Comissão para aprovação.

O encontro centrou-se essencialmente na escolha dos temas prioritários para a constituição das redes. Após um debate intenso, os membros do Comité definiram seis temas cuja lista foi entregue à Comissão.

<i>Temas para as redes</i> <i>Proposta do Comité Técnico de Alto Nível</i>	
Rede n° 3	A Democracia na Cidade
Rede n° 4	A Cidade como Promotor do Desenvolvimento Económico
Rede n° 5	Políticas Sociais Urbanas
Rede n° 6	Ambiente Urbano
Rede n° 7	Gestão e Controlo da Urbanização
Rede n° 8	Controlo da Mobilidade Urbana

Foi igualmente realçada a necessidade de ter em conta os problemas específicos das regiões e das pequenas cidades, atendendo à importância de que se reveste esta questão para alguns Estados-membros.

A próxima reunião CTAN está prevista para 16 de Maio de 1997, em Bruxelas.

Os convites à apresentação de propostas para as redes temáticas

As seis redes cujos temas foram definidos na reunião do CTAN serão objecto de convites à apresentação de propostas a publicar na Série “S” do Jornal Oficial. Para o efeito, serão lançados em meados de Março de 1997 os convites à apresentação de propostas relativos à constituição das três redes a seguir referidas (a data exacta será publicada na Internet):

- *Rede n° 3: “A Democracia na Cidade”*
- *Rede n° 4: “A Cidade como Promotor do Desenvolvimento Económico”*
- *Rede n° 5: “Políticas Sociais Urbanas”*

O Guia do Candidato

As modalidades concretas de participação no programa, bem como os formulários de candidatura, serão publicados no *Guia do Candidato*. Este documento, que está a ser elaborado, estará disponível no início de Maio de 1997.

O *Guia do Candidato* tem como objectivo a definição das regras do jogo. As modalidades de funcionamento do programa serão claramente definidas neste documento, visto que se destina a servir de vade-mecum para os parceiros potenciais das actividades do URB-AL. Apresenta-se em seguida ao leitor uma breve síntese do guia.

Em primeiro lugar, é essencial notar que a criação das redes se fará em duas fases:

- ◆ Fase I Constituição e organização da rede
- ◆ Fase II Constituição e execução de projectos comuns.

Fase I: Constituição e organização da rede

Parceiros elegíveis:

- ◆ Cidades e autarquias locais dos 15 Estados-membros da União Europeia.
- ◆ Cidades e autarquias locais dos 18 países latino-americanos elegíveis (Argentina, Bolívia, Brasil, Chile, Colômbia, Costa Rica, Cuba, Equador, Guatemala, Honduras, México, Nicarágua, Panamá, Paraguai, Peru, Salvador, Uruguai, Venezuela).

Número de parceiros da rede:

- ◆ Provisório: quando do lançamento do convite à apresentação de propostas, as cidades interessadas serão convidadas a constituir uma rede que compreenda, no mínimo, dois parceiros europeus (UE) e três parceiros latino-americanos (AL) e a explicar como pretendem reunir o número de parceiros definitivos.
- ◆ Definitivo: as 10 cidades coordenadoras pré-seleccionadas serão convidadas a apresentar uma rede que inclua entre 50 e 150 parceiros:
 - ⇒ com um mínimo de 20 parceiros UE e de 30 parceiros AL;
 - ⇒ com um máximo de 60 parceiros UE e de 90 parceiros AL.

Critérios de selecção:

Para além do carácter de elegibilidade dos candidatos, serão tomadas em consideração as suas capacidades financeiras, técnicas e profissionais.

Actividades da rede:

- ◆ Principais actividades inerentes à organização da rede:
Criação de um gabinete de coordenação destinado a gerir a comunicação entre os membros da rede; organização de reuniões de trabalho entre os parceiros; constituição de um pool de técnicos responsáveis pela elaboração do documento de base sobre o tema da rede, etc.
- ◆ Principais actividades inerentes à organização do seminário:
Elaboração, publicação e divulgação do documento de base sobre o tema da rede; logística do seminário, etc.

As actividades acima mencionadas têm um carácter meramente indicativo. A descrição completa das actividades será objecto de capítulos específicos no *Guia*.

Orçamento e duração das actividades:

A contribuição da Comissão não poderá exceder 70% do orçamento global relativo à organização do seminário e da rede, o que significa que os parceiros devem contribuir, no mínimo, com 30%. O limite máximo da contribuição comunitária está fixado em 350 000 ECU.

Duração das actividades abrangidas pelo financiamento CE: 3 anos.

Fase II: Constituição e execução de projectos comuns

Os projectos comuns realizar-se-ão no âmbito das redes temáticas. Serão abertos prioritariamente aos membros das redes, podendo igualmente integrar novos parceiros.

O número de parceiros pode variar entre 5 e 25:

- ⇒ com um mínimo de 2 parceiros UE e de 3 parceiros AL;
- ⇒ com um máximo de 10 parceiros UE e de 15 parceiros AL.

As condições pormenorizadas da participação num projecto comum, bem como as modalidades de redacção e de apresentação de uma candidatura comum, serão desenvolvidas no *Guia do Candidato*. As actividades previstas no âmbito de um projecto comum incidirão nos seguintes temas:

1. Desenvolvimento das capacidades estruturais das autoridades locais;
2. Reforço da visibilidade das acções municipais;
3. Cooperação entre as autarquias e as sociedades civis (empresas, associações, etc.);
4. Consolidação do papel das autarquias locais no desenvolvimento;
5. Intercâmbio de técnicos especialistas.

As propostas de projectos comuns devem ser estruturadas de acordo com as instruções contidas no *Guia do Candidato* (ver supra). As propostas serão apresentadas por meio de formulários de candidatura incluídos no referido guia e incluirão os seguintes elementos:

- ⇒ Listas dos participantes e cartas de intenção;
- ⇒ Objectivos e actividades;
- ⇒ Gestão do projecto;
- ⇒ Impacto do projecto.

A selecção dos projectos basear-se-á nos elementos seguintes:

- ⇒ Elegibilidade dos parceiros.
- ⇒ Concordância dos objectivos com a temática da rede.
- ⇒ Existência de uma cooperação efectiva e equilibrada entre os parceiros.
- ⇒ Viabilidade financeira e técnica.
- ⇒ Impacto e durabilidade.

O financiamento dos projectos comuns é fixado por regras precisas. A Comissão pode financiar até 50% do orçamento global de um projecto comum, cujo limite máximo é especificado no formulário de candidatura, consoante o tipo de actividade. Esse limite máximo é de 50 000 ECU por projecto.

Uma vez que a dotação orçamental global prevista para os projectos comuns de cada rede está fixada em 700 000 ECU, haverá, no mínimo, 20 projectos por rede, podendo alguns dos projectos ser financiados a partir de outras dotações disponíveis.

Para mais informações:

A Carta de Informação n° 4 será publicada em Maio de 1997. Caso deseje inscrever-se como assinante e/ou receber mais informações sobre o programa URB-AL, queira contactar o Secretariado provisório no endereço acima referido.

Todos os números da **URB-AL / INFO** encontram-se igualmente disponíveis na **Internet**, no seguinte endereço: <http://europa.eu.int/en/comm/dg1b/URB-AL/urb-al.htm>. Estes números poderão ser em breve consultados na rubrica AL-INVEST, no seguinte endereço: <http://tips.org.uy/sai>.

Poderá igualmente obter informações sobre o URB-AL junto das delegações da CE na América Latina e dos gabinetes de representação da CE nos países da União Europeia (ver endereços na contracapa).

Gabinetes da Comissão europeia nos Estados membros Delegações da Comissão europeia na América Latina

Vertretung in der Bundesrepublik Deutschland

Zitelmannstraße 22
D - 53113 Bonn
Tel: +49 228 530 09-0
Fax: +49 228 530 09-50

Vertretung in der BRD in Berlin

Kurfürstendamm 102
D - 10711 Berlin
Tel: +49 30 896 09 30
Fax: +49 30 892 20 59

Vertretung in der BDR in München

Erhardtstraße 27
D - 80331 München
Tel: +49 89 202 10 11
Fax: +49 89 202 10 15

Vertretung in Österreich

Kämtnering 5-7
A - 1010 Wien
Tel: +43 1 516 18-0
Fax: +43 1 513 42 25

Bureau en Belgique/in België

Rue Archimède/Archimedesstraat, 73
B - 1040 Bruxelles/Brussel
Tel: +32 2 295 38 44
Fax: +32 2 295 01 66

Repræsentation i Danmark

Højbrohus, Ostergade 61

Postbox 144
DK - 1004 Kobenhavn K
Tel: +45 33 14 41 40
Fax: +45 33 11 12 03/14 13 92

Representación en España

Paseo de la Castellana, 46

E - 28046 Madrid
Tel: +34 1 431 57 11
Fax: +34 1 576 03 87

Representación en Barcelona

Edificio Atlántico
Av. Diagonal, 407 bis, planta 18
E - 08008 Barcelona
Tel: +34-3 415 81 77
Fax: +34-3 415 63 11

Suomen edustusto (Finlandia)

Pohjoisesplanadi 31
Postbox 234
FIN - 00131Helsinki
Tel: +358 0 65 54 20
Fax: +358 0 65 67 28

Représentation en France

288 Bd Saint-Germain
F - 75007 Paris
Tel: +33 1 40 63 38 00
Fax: +33 1 45 56 94 17/18/19

Bureau à Marseille

2 rue Henri-Barbusse (CMCI)
F - 13241 Marseille Cedex 01
Tel: +33 91 91 46 00
Fax: +33 91 90 98 07

Grajeio sthn Ellach (Grecia)

2 Vassilissis Sofias
GR-10674 Athina

Representation in Ireland

39 Molesworth Street
IRL - Dublin 2
Tel: +353 1 662 51 13
Fax: +353 1 662 51 18

Rappresentanza in Italia

Via Poli 29
I - 00187 Roma
Tel: +39 6 699 991
Fax: +39 6 679 16 58, 67936 52

Ufficio di Milano

Corso Magenta 59
I - 20123 Milano
Tel: +39 2 48 01 25 05
Fax: +39 2 481 85 43

Représentation au Luxembourg

Bâtiment Jean Monnet
rue Alcide De Gasperi
L - 2920 Luxembourg
Tel: +352 43 01-1
Fax: +352 43 01-344 33

Bureau in Nederland

Korte Vijverberg 5
NL - 2513 AB Den Haag
Postbus 30465
NL - 2500 GL Den Haag
Tel: +31 70 346 93 26
Fax: +31 70 364 66 19

Gabinete em Portugal

Centro Europeu Jean Monnet
Largo Jean Monnet 1-10º
P - 1200 Lisboa
Tel: +351 1 350 98 00
Fax: +351 1 350 98 01/2/3

Representation in United Kingdom

Jean Monnet House
8 Storey's Gate
U.K. - London SW1P 3AT
Tel: +44 171 973 19 92
Fax: +44 171 9731900/9731910

Representation in Northern Ireland

Windsor House
9/15 Bedford Street
UK - Belfast BT2 7EG
Tel: +44 1232 24 07 08
Fax: +44 1232 24 82 41

Representation in Wales

4, Cathedral Road
UK - Cardiff CF1 9SG
Tel: +44 1222 37 16 31
Fax: +44 1222 39 54 89

Representation in Scotland

9 Alva Street
UK - Edinburgh EH2 4PH
Tel: +44 131 225 20 58
Fax: +44 131 226 41 05

Delegation i Sverige

Box 7323
Hamngatan 6
S - 10390 Stockholm
Tel: +46 8 611 11 72
Fax: +46 8 611 44 35

Argentina

Ayacucho 1537 - 1112 Buenos Aires
Casilla de Correo 2592 - 1000 Buenos Aires
Tel: +54 1 805 37 59/61/63/70
Fax: +54 1 801 15 94

Bolivia

Sanchez Lima 2440 - La Paz
Casilla 10 747 - La Paz
Tel: +59 12 41 00 88/41 01 55
Fax: +59 12 41 40 89

Brasil

Q1 07, Bloco "A". Lago Sul
70485-901 Brasilia - D.F.
Tel: +55 61 248 31 22
Fax: +55 61 248 07 00

Chile

Av. Américo Vesputcio Sur 1835 - Santiago 9
Casilla 10093 - Santiago 9
Tel: +56 2 206 02 67
Fax: +56 2 228 25 71

Colombia (Ecuador)

Calle 97 n° 22-44 - Santafé de Bogotá
AP Aéreo 94046, 114 - Santafé de Bogotá
Tel: +57 1 621 60 43/236 90 40
Fax: +57 1 610 00 59

Costa Rica (El Salvador, Honduras, Panamá)

Ofi plaza del Este, Edificio D, 3er Piso de la Rotonda de la Bandera, 50 mts oeste Apartado 836, 1007 Centro Colón - San José
Tel: +506 283 29 59
Fax: +506 283 29 60/1

Guatemala

14 Calle 3-51, Zona 10, Edificio Murano, Nivel 14 OF.1401 - Ciudad de Guatemala
Tel: +502 3665812/14
Fax: +502 3665816

México

Paseo de la Reforma 1675
Lomas de Chapultepec
C.P. 11000 México D.F.
Tel: +52 5 540 33 45/6/7
Fax: +52 5 540 65 64

Nicaragua

c/o Hotel Intercontinental - Managua Apartado postal 2654
Tel: +505 2 227861/83
Fax: +505 2 227861

Perú

Manuel Gonzáles Olaechea 247
San Isidro - Lima 27
Casilla 180 792 - Lima 18
Tel: +51 1 221 80 91/71 89/81 86
Fax: +51 1 422 87 78/221 64 64

Uruguay (Paraguay)

Boulevard Artigas 1257 - Montevideo
Tel: +598 2 40 75 80
Fax: +598 2 41 20 08

Venezuela

Tel: +30 1 725 10 00
Fax: +30 1 724 46 20

Edificio Comisión Europea, Avenida
Orinoco,
Las Mercedes, Caracas 1060
Tel: +58 2 91 55 87/91 53 98
Fax: +58 2 91 88 76/993 55 73

COMISSÃO EUROPEIA
Direcção Geral IB: Relações Externas
Direcção América Latina
Programa URB-AL
rue de la Loi, 200
B-1049 Bruxelas